

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e September 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948, houdende reglementering der brandstoffendistributie, heeft ter zitting van 22 September 1949 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 22 septembre 1949, d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté ministériel modifiant l'arrêté du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles, a donné en sa séance du 22 septembre 1949 l'avis suivant:

In lid 1 van de inleiding zou men moeten verwijzen naar de besluitwet van 7 Mei 1945.

De leden 2, 3 en 4 mogen zonder bezwaar worden weggelaten.

In lid 5 zou men de verwijzing naar de ministeriële besluiten van 10 Juni en 31 Augustus 1948 moeten weglaten, daar die twee besluiten geen uitwerking meer hebben. Dat lid zou als volgt moeten luiden :

"Gelet op het ministerieel besluit van 15 Maart 1948 houdende reglementering der brandstoffendistributie, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 December 1948;"

Artikel 1 zou moeten aangevuld worden met de vermelding van artikel 69 van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948, daar dat artikel de datum van inwerkingtreding van het besluit bepaalt.

Artikel 1 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 1.- Behoudens de artikelen 6, 7, 8, 61 en 69, zijn opgeheven de bepalingen van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948 houdende reglementering der brandstoffendistributie, gewijzigd bij ministerieel besluit van 28 December 1948".

Voor artikel 2 neme men de volgende Nederlandse formule.

"Artikel 2.- Dit besluit treedt 1 October 1949 in werking.

Men zou de titel van het ontwerp van besluit in de Franse tekst als volgt moeten aanvullen :

Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles.

Il conviendrait de viser, à l'alinéa 1er du préambule, l'arrêté-loi du 7 mai 1945.

Les alinéas 2, 3 et 4 peuvent être omis sans inconvénient.

A l'alinéa 5, il conviendrait d'omettre la référence aux arrêtés ministériels des 10 juin et 31 août 1948, ces deux arrêtés ayant cessé de produire leurs effets. Cet alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 15 mars 1948 portant réglementation de la distribution des combustibles, modifié par l'arrêté ministériel du 28 décembre 1948;"

L'article 1er devrait être complété par la mention de l'article 69 de l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, cette disposition fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

" Article 1er - A l'exception des articles 6, 7, 8, 61 et 69, les dispositions de l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles, modifié par l'arrêté ministériel du 28 décembre 1948, sont abrogées."

Il conviendrait de rédiger, dans la version néerlandaise, l'article 2 comme suit :

" Artikel 2 - Dit besluit treedt 1 October 1949 in werking."

L'intitulé du projet d'arrêté devrait, dans la version française, être complété comme suit :

Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles.

- 4 -

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le
contrôle de M.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,